

www.kraina.org.pl



KRAINA
LESSOWYCH
WĄWOZÓW

Lokalna Organizacja Turystyczna

В КРАЮ ЛЁССОВЫХ ОВРАТОВ

СЕЛЬСКАЯ МЕСТНОСТЬ
АКТИВНОСТЬ
СТИЛЬ
ЗДОРОВЬЕ И РАДОСТЬ





В КРАЮ ЛЁССОВЫХ ОВРАТОВ

СЕЛЬСКАЯ МЕСТНОСТЬ
АКТИВНОСТЬ
СТИЛЬ

ЗДОРОВЬЕ И РАДОСТЬ

*...прекрасные виды... Можно сказать, что...
практически нет такого места, с которого
бы не открывался прекрасный пейзаж, а порой
и неповторимо прекрасный.*

Болеслав Прус



СЕЛЬСКАЯ МЕСТНОСТЬ

Территория Лёссового Края, расположенная в западной части Люблинской Возвышенности, щедро одарена природой. К ней ведут живописные дороги. Из Варшавы, долиной Вислы, номер 801, через Стежице, Деблин, Голаб к Пулавам; со стороны Сандомежа, после пересечения Вислы под Аннополем через зветущие сады Люблинского Опола, дорога номер 824, к Бохотнице и Казимеже; из Люблина, номер 830, через Налечов, Ваволнице к Бохотнице, прекрасной долиной Быстрой, окаймленной лесистыми холмами. Дороги Края, плавно изгибаясь, проходят среди узких полей, расположенных на мягких холмах, соблазняют прохладой тенистых лесов или

старых аллей: тополиных, каштановых, липовых. Они завораживают наибольшей в Европе сетью лёссовых оврагов.

Необыкновенная природа защищается Казимежским Ландшафтным Парком, Вжеловецким Ландшафтным парком, а также охраняемым Ходельским Природным Заповедником. Туристы здесь встретят заповедники флоры и фауны с уникальными видами растений и птиц. Настоящее птичье сафари можно посетить в таких заповедниках как «Коровий Остров» („Krowia Wyspa”) вблизи Нижнего Казимежа или «Озеро Пискоры» („Jezioro Piskory”) недалеко от Голебя.

Туристы, углубляясь внутрь края, испытают на себе благотворное влияние мягкого микроклимата, естественно понижающего кровяного давления, максимально прогревающее и увлажняющее тело. Также, здесь можно найти знаменитую минеральную воду, которая добывается из глубинных источников в налечевской здравнице, а также рядом с Казимежем. «Налечевянка», «Цисовянка» и «Казимерская» – разливаемая в бутылки вода, которая уже успела стать мировым брендом. В урбанизированном мире, загрязненном промышленностью, Край Лёссовых Оврагов – это мир чистой природы, неискаженной цивилизацией, наполненный сельским климатом.



УСПОКАИВАЮЩЕЕ ВЛИЯНИЕ ПРИРОДЫ

На успешность отдыха в Краю Лёссовых Оврагов влияет, прежде всего, выбор подходящего ночлега. Предложения в этой сфере удовлетворят любые вкусы!

Тех, которые ценят спокойствие и тишину, а также ищут комфортные условия, ожидают номера в многочисленных налечовских санаториях в Курортном Парке, SPA, а также комнаты в частных пансионатах и гостиницах в Нижнем Казимире, Понятове, Ополе и Пулавах.

В амбаре 17 века, на широком ложе под балдахином, в окружении стильной мебели и художественных безделушек, вы почувствуете себя королем Казимиром или его легендарной любовницей, Эстеркой. Даже в самом дешевом номере жильца ждет элегантная ванна с одноразовым набором косметических средств, пушистыми полотенцами и халатами. В стоимость номера также включены изысканный завтрак, возможность пользоваться бассейном, сау-

ной и джакузи. В номерах пуховые постели и такие же подушки. Название номера – цветок. То есть здесь, во многих пансионатах Края, гостей ожидает высокий уровень комфорта.

Удобный ночлег туристы найдут в характерных сельских польских усадьбах, обычно расположенных среди красивого леса. Здесь, как правило, можно увидеть домашних животных, лошадей или некрупных животных, кроме того, среди кур, уток, козлят и пони можно встретить даже страуса. Тем, кто ищут хорошего отдыха и крепкого расслабляющего сна, следует искать его в лесных агротуристических хозяйствах. Некоторые из них очаровывают исключительной атмосферой, возникающей из расположения в особенно живописной окрестности и по-настоящему стилизованой сельской усадьбы. Такое жилье можно найти вблизи Вислы. Хозяева могут предоставить ночлег в сосновом или жасминовом царстве, пригласят прогуляться на ближайший



луг и научат находить растущие там лекарственные растения, а также откроют тайны приготовления из них вкусной, и, вместе с тем, лечебной наливки, а для поощрения позволят ее дегустацию, достав из старого буфета ликер.

В таких местах туристов ожидает много неожиданностей: на сельском заборе или в ближайшем сарае можно найти настоящую

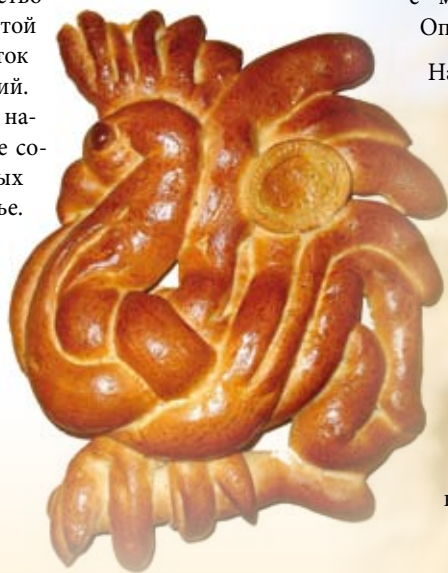
галерею искусства как местных мастеров, так и приезжих, вдохновленных местным климатом. Есть усадьба с хатой 17 века, с белой кухней и печью для выпечки хлеба, расположенная рядом с рекою, в которой можно ловить форель. В другом месте в окружении красивых лип можно найти старинную мастерскую для плетения, в которой создаются настоящие чудеса этого ремесла.





ДАРЫ ЗЕМЛИ СРЕДИ БЛЮД КРАЯ

Отдохнувшему туристу для полного счастья нужна еще и хорошая кухня. Посетители Края наверняка заметят многочисленные плантации хмеля, смородины и малины, медоносной горчицы, прекрасной пшеницы, а также большое количество садов. Изобилие даров этой земли переходит в избыток кулинарных предложений. Еда, приготовленная из натуральных продуктов, не содержащая искусственных добавок, несет здоровье. Для начала нужно попробовать хлеб, испеченный на закваске в яновецком „Доме Хлеба”, который выпекает также и „замки”, потом хлеб из налечовской пекарни семьи Зубрицких или



подобной в Крашевичах. А из казимирской пекарни семьи Сарынских все наверняка выйдут с золотистым „Петушком” в руках, настоящим пшеничным производением искусства. Выпечка Края лучше всего смакует с маслом из Люблинского Опола.

Настоящие гурманы должны быстро изучить местные кушанья. На „салатный суп” нужно заехать к Войцеховому, там также можно попробовать печеного на вертеле барана или „поросенка”. В трактирах и ресторанах Края особенным блюдом является мясная „Корова по-садурски” или „Говядине по-солдатски”.

Местные кушанья, которые признаны одними из самых вкусных в стране, это, прежде всего, вареники и пироги, вареные и печеные. Они начинаются кашей и сыром с мятой, а также капустой с грибами, картофелем, мясом, чечевицей, а в сезон: клубникой, яблоками, сливами, ягодами и другими фруктами. Вкусны так же и пирожные, испеченные в хлебной печи, голубцы с пшеничной кашей в масле, которые называют капустниками. Прекрасные торты с добавлением местных фруктов: малины, смородины, вишни, яблок можно попробовать в окрестностях Люблинского Опола. Изысканные кушанья можно найти в Нижнем Казимире.

Из чистых, форельных рек и рыбных прудов поставляется форель для гриля, запеченная с разнообразной зеленью, которая постоянно входит в меню как некоторых агротуристических хозяйств, так и ресторанов. Местным деликатесом являются

блюда их карпа, приготовленные в рыбацком хозяйстве Пустэльня, которое расположено возле Люблинского Опола. Рыба коптится с использованием древесины ольхи.

Туристы, которые ценят изысканную кухню, могут отправиться в рестораны или кафе, расположенные на местном „Пути вкусов”. Там можно заказать бульон из фазана, кабана в сметане, серну в вишневом соусе, грибной суп из курицы, утку, печеную с черносливом, налечовские а также другие европейские блюда.

Отдых в Крае - это также возможность испробовать вкус настоящего меда, собранного на многочисленных пасеках. Так как здесь достаточно много мест, которые пчелы особенно любят, - плантации малины, рапса, а также старые придворные парки и липовые аллеи. В заключение нельзя обойти вниманием «Праздник Вина» в Яновеце 25 мая, на котором можно продегустировать вина из местных виноградников.



ИСТОРИЯ И ТРАДИЦИИ

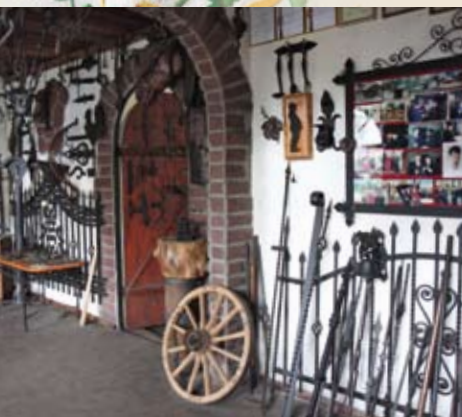
Очень притягательной является живая связь жителей Края Лёссовых Оврагов с местными традициями и народной культурой. Здесь можно узнать, как живут села и хутора, работают культурные центры, музеи, краеведческие комнаты, тут проводятся фестивали, ярмарки, семинары, которые популяризируют разнообразные культурные предложения.

Войцех - самое знаменитое автентичное село. Около столетия работает тут кузница, сейчас под руководством мастера Романа Чернеца, в которой проводятся общепольские кузнечные семинары, которые заканчиваются распродажей изделий народного искусства. В селе и окрестностях есть указатель „Путь железа и кузнечных традиций”, включающий кузницу, музей кузнечного дела, а также частный мини-музей „Войцеховская ферма” с домиком кузнеца. На пути находится Мельница Ипполит в Новом Гаю с в т.ч. музеем минералов и экспозициями старопольской выплавки и литья железа, что является вместе с тем одним из приютов „Пути мельниц в Быстрой Долине”. На велосипедном же пути „Долина Ходелки” можно посетить одну из действующих мельниц на так называемом Поморе и увидеть процесс перемола хлеба, а также в Крашевичках.

В Брониках и Садурках, недалеко от Налечева, работает Кружок Сельских Хозяек, организация, сохраняющая память о давних нарядах, песнях, вышивках, которая проводит театральные спектакли на обрядовую тематику. „Сочельник в Брониках”, „Крещение”, „Ветки розги” это волнующие зрелища с использованием автентичных столетних реквизитов, которые можно посмотреть в январе в Налечовском Центре Культуры. Необычной красоты вышивку, согласно образцам Школы Землянок с мотивами растений и цветов местных садов и лугов, выполняет Клуб Вышивки „Землянка” при НОК.

Сохранились старые ремесла, такие как декоративное плетение. Это изготовление мебели из лозы, которая продается во время майского аукциона. Это искусство плетения становится все более популярным. В Войцехове и Понятове изготавливаются соломенные шляпы и изящные праздничные украшения. Изделия местных ремесленников могут стать особенным сувениром на память о вашем пребывании в Краю Лёссовых Оврагов.

Мецмер - древняя деревня сплавщиков леса, сейчас это летний курорт исключительной красоты, с традиционными хатами, крытыми соломой или черепицей. Дворы огорожены деревянными заборами. На перекрестке дорог - крытый деревянный колодец. Дороги в селе, узкие и песчаные, без следа асфальта или мостовой. Они ведут к деревянной ветряной мельнице Кожлак. Из этого оазиса тишины и спокойствия открываются фантастические виды на другой берег Вислы, руины замка в Яновце. Здесь можно встретить уникальные виды птиц: устрицед, галстучники, речные чайки и крачки. Вдоль всех дорог Края радуют глаз оригинальные придорожные каплички. Важным центром духовного паломничества является центр поклонения Марии - Храм Божьей Матери Кебельской в Ваволнице.



ПРИЕЗЖАЙТЕ ЗА ЗДОРОВЬЕМ

Что сегодня самое модное в Европе? Сохранение здоровья в любом возрасте, совершенное состояние, прекрасная фигура. Поэтому с таким размахом развивается оздоровительный туризм. В Крае Лёссовых Оврагов туристы могут открыть для себя особенный „Городок здоровья”. Это Налечев, город-сад, с двухсотлетней традицией лечения. Современное Лечебное Учреждение „Здравница Налечев”, расположенная в Курортном Парке, предлагает санаторное лечение в „Князе Юзефе” („Książu Józefu”), Старых Бнях, а также современном „Английском Павильоне”, «Фортунаце» («Fortunacie»), «Осенней Резиденции», кардиологической больнице. Предложение включает также так называемые отраслевые санатории: для

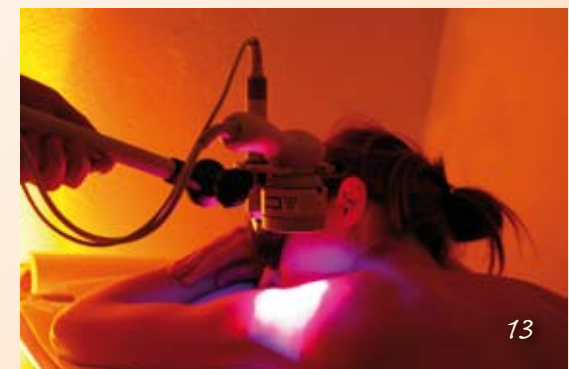


крестьян, железнодорожников, учителей. А также богатую гамму процедур: водных, электрических, лечебных грязевых, двигательных, дополненных мировыми новинками бальнеологии, психотерапии и арттерапии.

Роскошное СПА в „Дворцовых Термах” с бассейном белой глины, бассейном, наполненным местной минеральной водой, индивидуальный подбор лечебных процедур на выходные для деловых людей или младенцев в состоянии стресса является исключительно привлекательным предложением. Оздоровительное предложение здравницы сопровождаются специализированные возможности фирм, которые значительно расширяют возможности лечения.

К ним относятся Центр Хирургии Глаза профессора З. Загорского (Z. Zagórskiego), Центр Инвазивной Кардиологии «Икардия» („Icardia”), который специализируется по кардиографии, Центр Художественной Хирургии д-р М. Кучинского (M. Kuczyńskiego), «Arthros», который специализируется на операциях опорнодвигательного аппарата, Клиника д-р Дж. Карского (J. Karskiego). Кардиологическая Больница эффективно восстанавливает здоровье пациентов после инфарктов.

В последние годы открылось ряд новых СПА и других учреждений во многих районах Края, которые предлагают услуги по восстановлению здоровья и красоты, по возможности, наиболее приятным способом. Стоит также отметить бассейны и водохранилища на открытом воздухе, где в окружении буйной природы можно купаться, плавать на водных лыжах, или проводить матчи пляжного волейбола. Поддержать фигуру помогут многочисленные Фитнесс Клубы или упражнение nordic walking, особенно на трассах в лёссовых оврагах.



ТРОПАМИ КРАЯ

Врачи утверждают, что движение - наилучшее лекарство от типичных болезней развитой цивилизации. Следовательно, пешеходный туризм для европейца в этом естественный помощник. Кроме того, он является самой популярной формой активного туризма. Чтобы отправиться по пешеходному маршруту, достаточно иметь удобную обувь, хорошую карту и желание познавать мир. Можно по имеющимся в стране маршрутам совершенствовать туристические навыки и квалификацию, используя например подготовленные Отделами РТТК в Пулавах, Нижнем Казимире и Люблинском Ополе тропы. Например, Зимний, Весенний, Ночной, Надвислянский или маршрут Поклонников Пулавской Земли. Эти заманчивые путешествия стоит проводить индивидуально, с рюкзаком, на подготовленных здесь в большом количестве дидактических и естественных тропях.

Образцовые трассы:

Профессиональная трасса

Путь им. Винсента Пола - зеленый, дл. 18,2 км, путь проходит через: Яновец РКС - руины замка Яновец - Насилов - Пулавскую Гору - Пулавский Дворец. Отправная точка пути находится на Яновецком рынке, ведет на замковое взгорье, проходит вдоль края крутого буруга Вислы, поросшим уникальной ксеротермической растительностью, с которого открываются прекрасные виды на Малопольский Перелом Вислы и заповедники: заповедник фауны «Коровий остров» („Krowia Wyspa”), ландшафтно-геологический «Обрыв Добрска» („Skarpa Dobrska”), а также Мецмер. Дорога ведет через овраг в Насилове, потом

вдоль Вислы и заканчивается у Дворца Чарто-ризских в Пулавах.

Обучающая тропа

Тропа «Кленево» („Kleniewo”), гм. Любл. Опол, зеленая, дл. 3 км, проходит через Поморское биваково поле - вдоль Ходелки - водохранилище Ходелки - лесной дороги - Поморе (Pomorze). Трасса образует петлю, на

которой расположены 16 обучающих таблиц о жизни в лесу, его обитателях и правила поведения в лесу.

Природная тропа

Тропа Кореневы и Норовы Дол (Korzeniowy i Norowy Dół), проходит красным Путем Возвышенности, а также красным прогулочным путем, дл. 6,5 км. Трасса проходит через: рынок Нижнего Казимира - ул. Любельска - ул. Школьна - Низины - Корневая низина - Поветная Низина - ул. Пулавская - рынок Нижнего Казимира. Дает возможность познакомиться с самыми знаменитыми Оврагами Казимира, познакомиться с богатством форм этой местности, узнать отличия скал, получить прекрасный урок геологии. Особенно привлекают формы, которые напоминают туристу о силе природы.





РАДОСТИ ИКАРА

Пешее путешествие Краем позволяет непосредственно прикоснуться к уникальной природе. Однако многие туристы мечтают познать красоты Края целиком. Это делают возможным путешествия на воздушном шаре с нагретым воздухом. Современный икар, имея в распоряжении самый современный механизм и технические знания, носится над землей в обычной корзине из ивняка в сопровождении инструктора. Виды за горизонт, незабываемые восходы и закаты солнца, осознание господства над пространством вызывают оставают незабываемые впечатления у путешественника.

Что можно увидеть сверху? То, что не способен обеспечить ни один наиболее живописный смотровой пункт в Лраю: с башни в Налечеве, с балкона высокого Конференционно-обучающего Центра „Энергетик”, или также с Гори Трех Крестов в Нижнем Казимире или в Пархаце, хотя виды на Малопольский Перелом Вислы стоят любых усилий.

С воздушного шара видно все: и живописные ленты полей, отличающиеся цветами в зависимости от вида обработки почвы, порою хранящее еще средневековый уклад разделения земли между владельцами, и цветные луга около водохранилищ, потрясающее яркостью зелени и цветов, и розлогие боры, где можно высмотреть даже стада оленей и лосей, а также непоседливых серн, и необычную лесную чашу яров, которые порою напоминают с высоты птичьего полета осьминога. Руины старых замков, каждый оваянный

своей легендой, обычно с любовным подтекстом, разлогие парки при резиденциях магнатов или землевладельцев, а прежде всего все реки Края: меандровый Вепр и Ходелке, быстротечную Быструю и полную колоний бобров Куровку.

Настоящие ценители обязательно соблазняются низким перелетом на воздушном шаре вверх по течению величественной Вислы, когда можно одновременно наблюдать картину двух ее берегов: с левой стороны высокого обрыва с руинами замка в Яновце, а дальше каменоломни в Насилове и прибрежные порты парома „яновец” и „Серокомла”, с правой – необычной красоты панораму одного из наипрекраснейших городков польского ренессанса, Нижнего Казимира, начав от Альбрехтовски (Albrechtówki), кладбищенского взгорья с могилами славных поляков, монастырского комплекса Реформаторов через Рынок Казимирский, гору Трех Крестов до руин замка, башню, а над самим нутром реки прекрасные давние зерновые хранилища, в которых сейчас располагаются музеи или гостиницы. Полет дальше на север позволит насладиться также видом садов в Пулавах с прекрасной резиденцией князей Чарторьжских.

Край приглашает также на Международные Соревнований на Воздушных Шарах за кубок SPA Налечев, во время которых можно увидеть несколько десятков разных экипажей воздушных шаров, а также участвовать в необыкновенно эмоциональном ночном показе воздушных шаров на территории Курортного парка.





ПРИКЛЮЧЕНИЯ НА ВОДЕ

Край Лёссовых Яров привлекает своим богатством людей, стремящихся к движению, мечтающих о приключениях, стремящихся воплотиться в роли настоящих открывателей. Активный отдых могут предложить туристические гмины: Яновец, Налечев, Нижний Казимир, Люблинский Ополь, Понятова, Пулавы, Ваволница, Войцехов. Поклонники водного туризма могут рассчитывать на Вислу, которая расположена на западной границе Края, на множество развлечений: байдарочные походы, хождение под парусными лодками, экскурсии судном и переправы паромом. Трассы водных путешествий можно произвольно устанавливать совместно с организаторами.

Особенно мы рекомендуем байдарочный туризм, который развивается в Польше уже 130 лет и завоевывает все больше почитателей. Быстрые течения всех рек Края: Быстрой, Ходелки, Куровки и Вепра позволяют организовать привлекательные водные заплывы. Гребцов здесь ожидают соревнования с мощными силами природы. Не редко нужно плыть между густого камыша

или обходить толстые ветки деревьев и ветви, свисающие над водой. Управление байдаркой требует не навыков ловкости, а гребли со всех сил. Естественное движение на воде способствует получению достаточно количества солнечных ванн и, одновременно, дает возможность рассмотреть обворожительную природу. На трассе спуска встречается колонии бобров, стаи водоплавающих птиц, можно также увидеть уникальные виды растений. Особенно живописны сплавы по течениям Ходелки и Вепра, реками богатыми излучинами с песчаными спусками берегов или мулистыми отмелями. Вблизи этих рек находятся многочисленные болотца и заводи, а также озера. Часто берега обрастают пойменным лесом или ивовым кустарником; муравы и близлежащие луга позволяют в полной мере оценить естественную природу. В северной части Края, над Вепрем, произрастает редкая водная растительность. В рамках сплавов организовываются также ночовки или короткие остановки в расположенных на берегу пунктах отдыха.





ВЕЛОСИПЕДОМ ПО ОВРАГАМ

Велосипед - статуя, выполненная кузнецом Р. Чернеца (R. Czernieca) согласно проекту Е. и М. Флефаровых (E. i M. Fleszarów), установленная на одной из аллей налечевского Курортного Парка лучше всего символизирует велосипедные традиции Края Лёссовых Оврагов. Эти традиции ведут к временам В. Пруса, который более 100 лет назад в модном здравнице с западом посвящал себя езде на велосипеде. Велосипедные туристы могут на этой статуе познакомиться с звездами польского велосипедного спорта, прочитав их имена на пластинках вокруг железного велосипеда: С. Кролака (St. Królaka), С. Шозды (St. Szozdy), Р. Шурковского (R. Szurkowskiego), Ч. Ланга (Cz. Langa), Л. Пясецкого (L. Piaseckiego), М. Влощовской (M. Włoszczowskiej), С. Яскулы (C. Jaskuły), Дж. Кешковского (J. Kieszkowskiego), а затем подобно им

отправиться на поиски приключений в этом Краю на собственном велосипеде.

Чтобы в полной мере познать природно-культурные достоинства Края Лёссовых Оврагов, стоит использовать существующие здесь многочисленные велосипедные пути. Интересным предложением является велосипедное исследование лёссовых оврагов, которые расположены на этой территории и удивляют количеством, разнородностью, неожиданностью и дикостью форм. Овраги, которые появились в последние несколько сотен лет благодаря лёссовому покрову, иногда двадцатиметровому, податливому на воздействие эрозии, стали сегодня необыкновенно привлекательным и даже экзотическим явлением природы. Поэтому стоит измерять велосипедом трассы, которые ведут вдоль Быстрой долины до Малопольского Перелома Вислы, где лёссовые спус-

ки достигают порою девяноста метров. Дополнительным развлечением для велосипедистов будет посещение оригинального Музея Нетипичных Велосипедов в Голембе, где на туристов ожидают самые неожиданные конструкции транспортных средств.

Географические условия Края позволяют организовать экскурсии, пробеги, а также спортивные соревнования. Необыкновенно привлекательны вечеринки велосипедного горного спорта на наипрекраснейших территориях Казимерского Ландшафтного Парка. Велосипедные соревнования: Grand Prix MTB, а также Skandia Maraton Lang Team. Команды проезжают по очень живописным трассам, преимущественно по гравийным дорогам, полям, оврагам и лугам. Соревнования проводятся на четырех дистанциях: Семейная - 9 км, Мини - 33 км, Средняя 61 км, а также Grand Fondo 94 км.



КРАЙ ДЛЯ СМЕЛЫХ

Искатели приключений на авто найдут в Краю Лёссовых Оврагов подготовленные лесные трассы или могут странствовать по настоящему бездорожью. Обзорное путешествие по окрестностям Нижнего Казимира, Бохотницы, Раблова и Налечева проводится на местных автомобилях, приспособленных к преодолению даже самых трудных спусков или подмокших территорий. Большой популярностью пользуется также езда на квадроциклах, машинах, преимущество которых является простота обслуживания, благодаря чему, движение на них требует всего лишь короткой передподготовки, а также сохранения во время езды здравого смысла. В распоряжение жаждущих приключений туристов есть малые и большие квадроциклы, рекреационные и спортивные, последние хорошо работают и на лесных дорогах, и в болотистой местности, и на полевой дороге, как и на асфальтовой мостовой. Они могут проехать везде. Некоторые фирмы готовят трассы для квадроциклов, на которых можно преодолевать специальные препятствия.

Для людей утомленных изнуряющей работой, которые хотят развлечений, в Краю Лёссовых Оврагов есть возможность пережить необычные приключения. Мощную дозу адреналина дают вечеринки военного характера такие, как paintball, коллективная игра с использованием



красок. Решительность, скорость мышления и принятия решений, предопределение препятствий обеспечивают успех и небанальные переживания. Фирмы, которые занимаются организацией военных игр, предлагают также и другие развлечения, такие как тиролька (tyrolka), бросание топориком в фотографии, стрельба из спортивного лука, состязания на настоящем стрельбище.

Туристам, которые не любят расставаться с собственным транспортным средством, мы разрешаем путешествовать по Краю при помощи навигации GPS, которую можно

одолжить в бюро ЛТА Края Лёссовых Оврагов. О памятниках, туристических развлечениях и известных личностях на трассах рассказывает известный польский кино-, радио- и телеведущий – Томаш Кнапик.





СПОРТИВНОЕ БЕЗУМИЕ БЕЛОГО ВРЕМЕНИ ГОДА

Этот Край, во время зимних месяцев покрытый снегом и льдом, перевоплощается в сказочное пространство, которое творят заснеженные ели и кустарники, которые напоминают чудовищ из фантастического рассказа. В этой естественной декорации деревянный вертеп на острове в налечевском Курортном Парке, гостиницы, силуэты которых напоминают особенную застройку в стиле „Малой Швейцарии”, создают волнующее праздничное настроение. В белом времени года поездка из саней позволяют

туристам перенестись в мир, известный из экранизации романа Сенкевича.

На туристов в Крае ожидают также и спортивные удовольствия. Четыре спуска в Раблове, Целейове, Пархатце и недавно открытый в Казимире для лыж, сноубордов и санок открыты в течение недели для любителей зимнего адреналина. Туристам рекомендуются известные с летнего сезона дороги, которые проходят через овраги на территории Края, в другие времена года они

служат для езды на велосипеде, а зимой по ним мчат вниз на лыжах или санках.

Только в Налечеве можно принять участие в уникальном в Европе Беге в канун Нового Года, одновременно прощаясь со Старым Годом и приветствуя Новый, „Налечев - Sao Paolo”. Трасса проходит аллеями Курортного Парка около Дворца Малаховских, Готического Дома, Санатория „Князь Юзеф”, Старых Ванн, Дворцовых Покоев и Кофейни в Доме Отдыха. Все участники бега, все чаще также и из других стран Европы, бегут вместе, одетые иногда в необыкновенные костюмы. После окончания Бега и вручения

наград, уставших участников соревнования ожидает вкусная еда в „Старой Аптеке” и зрелищный предновогодний фейерверк.



У поклонников велосипедного спорта есть возможность необычно встретить Новый Год, участвуя в Новогоднем Велосипедном Пробеге, который организывает Местная Организация Спорта и Отдыха в Пулавах.





ОТДЫХ ДЛЯ СПОРТСМЕНОВ И БОЛЕЛЬЩИКОВ

Край Лёссовых Оврагов принимает все категории туристов. Влюбленным рекомендуется шоколадотерапия, вишнетерапия и вино терапия в модной здравнице. Тем, кто стремится похудеть рекомендуются многочисленные сеансы в кабинетах биологического обновления. Тем, кто хочет особого внимания, рекомендуется посетить „Неделю в Рае”, а это - расслабляющие массажи, дополненные интенсивными косметическими процедурами.

Новейшее предложение адресовано спортсменам и болельщикам в связи с организацией на территории Польши Чемпионата Европы в 2012 году. На территории Края Лёссовых Оврагов находится целый ряд самых современных спортивных площадок для молодежи (Орлик 2012) и спортивных стадионов. Открывается все больше теннисных кортов. О фигуре можно позаботиться в фитнес клубах, которые предлагают привлекательную программу.

Край приглашает также спортивные группы (15-20 чел) на спортивные 14 или 10 дневные сборы, во время которых можно заниматься футболом, волейболом, баскетболом, ручным мячом, стрельбой из лука, спортивной борьбой, дзюдо, тейквандо. В рамках предложения предусмотрены занятия на лесной территории или в оврагах, что развивает необходимую выносливость у спортсменов. В распоряжении спортсменов есть гимнастические залы с тренажерами для увеличения мышечной массы. Спортсмены могут воспользоваться физиотерапевтическими процедурами, аквааэробкой, аналитическим исследованием физического состояния организма, тестом на выносливость, кардиологической диагностикой и биологическим обновлением.



ПРЕКРАСНАЯ ОБСТАНОВКА ОБЕСПЕЧИВАЕТ ДЕЛОВОЙ УСПЕХ

Край предлагает бизнесменам интересные места для работы: многочисленные уютные и красивые конференцзалы для проведения важных встреч и переговоров. А также после работы есть возможность заняться восстанавливающими силы процедурами.

В налечовском SPA „Дворцовых Покоях” можно устраивать конференции в Радужном Зале на 25 человек или Лунном на 70-80 человек. Учебно-развлекательный Центр „Энергетик” предлагает 4 зала с кондиционированием для деловых встреч и конференций для групп от 8 до 220 человек, а также организывает всевозможные вечеринки: музыкальные, художественные, туристических, спортивных. Понятовская гостиница „Словик” („Słowik”), расположенная в 15 км от Налечева, предлагает многофункциональные залы на 260 человек для организации мероприятий, в свободное время можно воспользоваться водными развлечениями на ближайшем к месту пляже или в бассейне.

На особенное предложение могут рассчитывать также утомленные интенсивной работой бизнесмены. SPA Налечев предоставляет услуги по „Диагностике для

бизнесмена”, которая проводится в течение 3 дней, с размещением в „Английском Павильоне” класса люкс. Тут можно обследовать состояние своего здоровья и подлечиться с помощью индивидуально подобранных процедур. Тем, кто хочет быстро восстановить силы, физические и духовные, предлагается пакет услуг «Энергетическое Равновесие».





ИСКУССТВО ОТДЫХА

Гостей Края Лёссовых Оврагов ожидает оригинальное предложение: искусство организации отдыха. Более того, мы могли бы назвать искусством и интеллектуальные переживания по отношению к произведениям искусства. Пребывание в Краю Лёссовых Оврагов позволяет почувствовать дух истории, а также участвовать в музыкальной, театральной и кинематографической работах польских артистов. Одним словом - турист может легко увлечься магией Края, потому что только общение с высшим искусством рождает в человеке ощущение красоты окружающего мира, приносит эстетические впечатления, вдохновение, переживания, духовные и метафизические. Это делает его чувствительным, совершенным, ищущим и полным эмпатии. Искусство становится лекарством

от стресса, методом отдыха и психической релаксации.

Туристы обогащаются интеллектуальными знаниями во время путешествий к историческим местам: к Нижнему Казимиру, признанному „жемчуженой ренессанса” или к Пулавам, называемых „польскими Афинами”. В Крае стоит посетить многочисленные святыни со средневеково-ренессансной историей или посетить единственный в своем виде Лотеранский Домик в Голебе. В своего рода путешествие во времени перенесут туристы организаторы рыцарских турниров в замке в Яновце или Маевки с паном Прусом в Налечеве.

Настоящее восхищение вызывают жемчужины местной архитектуры, напр. замок в Яновце, когда-то одна из самых мощных крепостей Рес-

публики, построенная семьей Ферлеев. Примером роскоши аристократической резиденции 17 века является классицистический Дворцово-Парковый Комплекс, который принадлежит к князьям Чарторыжским в Пулавах.

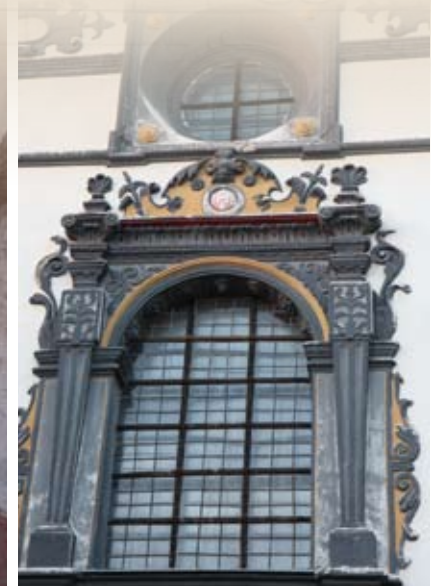
Среди домов и земель владений (Бронце, Кебло, Чеславице) выделяется Зеспол, окруженный ландшафтным парком с многочисленными деревьями-памятниками природы и рыбными прудами. Особого внимания заслуживает здесь библиотека, выполненная согласно проекту Дж. Кошиц-Виткевича.

Оригинальную мещанскую застройку можно увидеть в Налечеве, там расположены виллы в швейцарском стиле, в т.ч.: Октавия, Предгорье, Ослода, Видок, Регина, Устроне, Мазовше, Нагорских и Понятовка.

На территории Края Лёссовых Оврагов сформировался естный стиль в сак-

ральной архитектуре, называемый Люблинским ренессансом. Возникали святыни с декоративными фасадами, интерьер которых украшен лепниной, с полукруглым алтарем и арочным сводом. Например, костел в Нижнем Казимире. Тонкий силуэт костела с башней типично оборонительного характером, внешние откосы, опорные стены, а также готический западный портал, производят огромное впечатление. Сооружение хранит в себе богатство мотивов декорации. Самым ценным элементом оборудования костела являются органы 1620 г. - дело Симона Лилиюша.

Уникальный сакральный объект находится в Голебе. Около парафиального костела расположен старейший и великолепнейший в Польше Домик Лоретански, построенный около 1634 г., по образцу „Святого Дома” Марии из Назарета (Santa Casa), перенесенного в XIII в. итальянский город Лорето.





МУЗЕИ – СТОРОЖЕВЫЕ БАШНИ КУЛЬТУРЫ

Чтобы найти оригинальные и ценные исторические сувениры стоит добраться до уникальных музеев. Настоящей исторической и архитектурной драгоценностью является Святыня Сыбили, построенная на краю надвислянского обрыва в виде ротонды, по образцу святыни Вести (Westy) в Тиволи (Tivoli) под Римом. В 1801 г. Изабелла Чарторыжская открыла в ней первый в Польше национальный музей. Лозунг, высеченный над входом: „Прошлое-Будущему”, определяет назначение сооружения, которым было увековечение для будущих поколений полное славы прошлое Польши. Среди собранных княгиней сувениров от королей, вождей и государственных деятелей были известные мечи Грунвальди, сабли Собеского и Баторего,

флаги и маршальские флажки, миниатюрные саркофаги с останками выдающихся поляков.

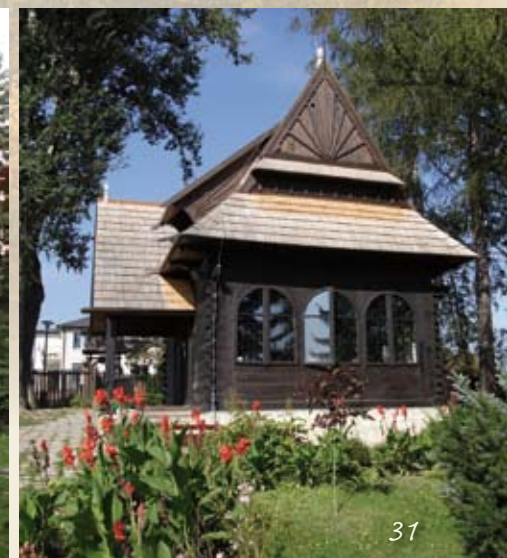
Край Лёссовых Оврагов это дружелюбное место для артистов. Некоторые уже на протяжении многих лет тут всегда. Некоторые решили поселиться в этом исключительном месте. Их дома и места пребывания стали сегодня литературными музеями, где можно познакомиться с мастерством польских авторов с мировым именем.

„Наибольшим курортником” Налечева признан величайший писатель позитивизма - Болеслав Прус. К источнику он впервые приехал в 1882 г. и возвращался сюда все следующие 28 сезонов. В „Еженедельной

Хронике” Прус хвалил достоинства здешнего лечения, чем популяризовал моду на Налечев. Утверждал, например, что: „Люди стали бы намного лучше, если бы хоть раз смогли приехать в Налечев”. Любимым местом работы Болеслава Пруса был Дворец Малаховских, где было написано „Форпост”, а также его другой знаменитый роман „Кукла”.

В „Городке ангелов”, названном так писателем Эй. Шельбург-Зарембиным, поселился на несколько лет Стефан Жеромски, автор „История греха” „Пепел” и „Бездомные Люди”. Здесь построил свой созданный в мечтах дом - Избу по проекту Дж. Кошиц Виткевича. Также здесь похоронил в мавзолее при Избе своего единственного сына Адама.

Неповторимая атмосфера Нижнего Казимира на протяжении многих лет привлекает внимание многих художников и писателей. Наиболее известная писательница, связанная с этим городом была Мария Кунцевичева. В междувоенный период, вместе со своим мужем Джорджем, она проводила летние месяцы в доме, который был построен в устье оврага вила Малаховского „Под Веворка”, спроектированный К. Сицинским. Дом Кунцевичова был местом общения для культурной элиты того времени. Жизнь межвоенного Казимира была отражена в повестях: „Две луны” и „удни семьи Ковальски”.





Край Лёссовых Оврагов - это рай для меломанов. Любители музыки съезжаются к Казимирскому костелу со всего мира, чтобы послушать концерты органной музыки. Многочисленные музыкальные фестивали, которые проводятся в самых прекрасных местах Края, удовлетворят любой музыкальный вкус: здесь можно послушать хороший джаз, музыка клезмерского, а также региональной со всех уголков Польши.

В Крачевичах вблизи Понятова находится замечательный Дом музыки. Данута и Витольд Данылевичи создали дворцовый современный ансамбль старинной музыки «Scholares Minores Pro Musica Antiqua». Члены группы играют на старинных инструментах, таких как крумхорн, кортхолт, дал, далцян, виола да гамба, крота, готическая арфа, гусли, скрипка, (чалмик) chalmeaux, шалмей и многие другие.

Международный фестиваль пианино, который проводится в Налечовском культурном центре по приглашению проф. Т. Бжозовского, собирает музыкантов со всего

В СТРАНЕ ХУДОЖНИКОВ

мира, даже далекой Японии. Пользуется большой популярностью вокальный фестиваль „Belcanto”, организованный фондом «Pro Arte a» сопрано, Анна Бизевска-Самсон. Концерты молодых музыкантов в амфитеатре НОК проходят на прекрасно декорированной сцене, украшенной произведениями искусства флористики, завершаются гала-концертом, на котором победителям вручаются призы – статуетки «Налечовский Соловей».

Современная музыка сопровождает Налечовский Фестиваль Танца, на котором за победу борются несколько десятков танцевальных коллективов, в номинациях «балет» и «современный танец».

Особенный ранг имеет Фестиваль Кино и Искусства „Два Берега”, который проходит в течение целой недели в Нижнем

Казимире и Яновце. Ценители кино могут посетить несколько сотен кинема-тографическими проектами, несколько десятков сопровождающих их арт-вечеринок, концерты, лекции, авторские встречи. Там можно встретить звезды польского кино и телевидения.

Палитру Края создает необыкновенно насыщенная среда художников, скульпторов, сосредоточенных прежде всего в Налечеве, Нижнем Казимире и Пулавах, работы которых представлены в местных галереях, особенно в авторских. В дополнение к пейзажной живописи, отражающей красоту этого Края, которая представлена как в сельских галереях, так и в культурных центрах, можно увидеть портреты знаменитостей, а также приезжих, которые хотят привезти домой необычный сувенир из особенного места.



ЗАПИСИ В СВОЕМ КАЛЕНДАРЕ

Май:

- Фестиваль Туристические Хиты Края Лёссовых Оврагов
- Маевка с Паном Прусом - Курортный Парк в Налечеве
- Праздник Вина в Яновце
- Общепольская Встреча Кукольников в Пулавах
- Выставка и ярмарка отечественных и не только производителей - Голобь (гмина Пулавы)



Июнь:

- Дни Вислы в Нижнем Казимире
- Общепольский Фестиваль Капелл и Народных Певцов, Общепольская Выставка Народного Искусства в Нижнем Казимире
- Общепольский Фестиваль Люблинских Танцев GODEL в Яновце
- Налечовский фестиваль Танца
- Ярмарка Опольская в Люблинском Ополе
- Понято-венки Дни Понятовей
- Общепольские Кузнечные Мастерские в Войцехове (июнь/июль).



Июль:

- Общепольская Выставка Кузнечного Искусства в Войцехове
- Международные Фольклорные Встречи в Налечеве
- Международные Джазовые Семинары в Пулавах
- Международные семинары Камерной Музыки в Пулавах (июль-август)



Август:

- Фестиваль Киноискусства ДВА БЕРЕГА - проводится в Нижнем Казимире и Яновце, партнером фестиваля является также город Пулавы
- Яновецкие музыкальные интерпретации



Сентябрь:

- Праздник Осени в Нижнем Казимире
- Годовщина коронации чудесной фигуры Божьей Матери Кебельской в Ваволнице



ЧЛЕНЫ ЛОКАЛЬНОЙ ТУРИСТИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ „КРАЙ ЛЁССОВЫХ ОВРАГОВ”

НОЧЛЕГИ:

Учебно-рекреационный Центр «Энергетик», ул. Падеревского 10, 24-150 Налечев, тел. (81) 501 67 00, energetyk@cswenergetyk.lublin.pl

«Чудесный Закуток» – аренда дома, Кебло 9, 24-160 Ваволница, тел. 512 371 309, rezerwacja@domdowynajecia.pl

Домик Бабы Яги, ул. 1-го Мая 22а, 24-150 Налечев, тел. (81) 50 16 027, marketing@zlun.pl

Дом Паломника, Замковая ул. 24, 24-160 Ваволница, тел. (81) 882 50 04, wawolnica@diecezja.lublin.pl

Дом Туриста РТТК «Spichlerz» и Вилла «Murka», Краковская ул. 59-61, 24-120 Нижний Казимир, тел. (81) 881 00 36, 509 678 350, hotel@kazimierz.pttk.pl

Усадьба «Walencja», ул. Горы 16, 24-120 Нижний Казимир, тел. (81) 882 11 65, folwarkwalencja@wp.pl

Гостиница «Słowik» - Ресторан, Прогулочная ул. 3, 24-320 Понятова, тел. (81) 820 41 61, info@hotel-slowik.pl

Гостиница «Przezióreczka», ул. 1-го Мая 6, 24-150 Налечев, тел. (81) 501 41 29, 696 056 322, rezerwacja@przezioreczka.com.pl

Гостиница «Zacisze», Промышленная ул. 42А, 24-300 Люблинское Опол, тел. (81) 827 29 72, 603 379 966, info@hotelzacisze.com.pl

Осенняя Резиденция, ул. Kościuszki 7, 24-150 Налечев, тел. (81) 501 44 56 в. 600, marketing@zlun.pl

Учебно-терапевтический центр сельского туризма, Усцяж 1146, 24-120 Нижний Казимир, тел. (81) 828 84 90, 604 614 639, biuro-karman@wp.pl

Центр Отдыха «Natura», ул. Понятовского 40, 24-150 Налечев, тел. (81) 501 52 52, 664 789 056, m.jusiak@onet.eu

«Orle Gniazdo», Железнодорожная ул. 17, 24-150 Налечев, тел. (81) 50 16 111, 601 911 666, orle@o2.pl

Парковые Террасы, ул. Андриолого 9, 24-150 Налечев, тел. (81) 50 14 972, 722 207 972

Английский Павильон, ул. Малаховского 5, 24-150 Налечев, тел. (81) 50 14 456 в. 308, marketing@zlun.pl

Пансионат КЛИМАТЫ, Менцмеж 5, 24-120 Казимеж Дольны, тел. (81) 88 10 329, 509 970 549, klimaty@kazimierzdolny.pl

Пансионат «Monika», Люблинская ул. 46, 24-120 Нижний Казимир, тел. (81) 881 01 56, 604 263 421, piekos.pawel@interia.pl

Пансионат «Vincent», Краковская ул. 11, 24-120 Нижний Казимир, тел. (81) 881 08 76, 519 058 669, rezerwacje@pensjonatvincent.pl

Вятраково - Пансионат, Холевянка 60, 24-120 Казимеж Дольны, тел. 606 66 71 86, kontakt@wiatrakowo.pl

Номера «Moszyńska Marianna», ул. Андриолого 4, 24-150 Налечев, тел. (81) 501 42 96, 697 408 079

Номера «Pory Roku», Кооперативная ул. 3, 24-150 Налечев, тел. (81) 501 42 31, 601 481 000, poryroku@adres.pl

Номера дома Пожарного, ул. Понятовского 12, 24-150 Налечев, тел. (81) 501 51 14, 691 420 600

Номера «Zofia Zasada», ул. Андриолого 8, 24-150 Налечев, тел. (81) 50 14 199, 501 560 500

Дворцовые номера – «Nałęczowianka», ул. Падеревского 1а, 24-150 Налечев, тел. (81) 501 44 56, marketing@zlun.pl

Вилла «Alba», ул. 1-го Мая 11,
24-150 Налечев, тел. 781 498 840,
alba@willaalba.pl

Вилла «Анна», Кооперативная ул. 9,
24-150 Налечев, тел. (81) 476 15 16,
691 233 802, willaanna9@o 2.pl

Вилла «Воже Око», Стрелецы 286,
24-150 Налечев, тел. (81) 501 51 94,
509 367 574, recepca@prywatnesanatorium.pl

Вилла «Brzozy», ул. Глебощица 8,
24-150 Налечев, тел. (81) 501 40 84,
668 127 745, oob-feniks@home.pl

Вилла «Feniks», ул. Понятовского 23,
24-150 Налечев, тел. (81) 501 40 84,
668 127 745, oob-feniks@home.pl

Вилла «Jana», ул. Партизанов 6,
24-150 Налечев, тел. (81) 501 45 72,
665 888 518

Вилла «Kolorowa», Железнодорожная ул. 13,
24-150 Налечев, тел. (81) 501 43 42,
691 725 673, willakolorowa@op.pl

Вилла «Monika» SPA,
Железнодорожная ул. 37, 24-150 Налечев,
тел. (81) 501 51 25, 609 925 609,
rezerwacja@willamonika.pl

Вилла «Pod Basztą», ул. Тушкевича 26,
24-120 Нижний Казимир, тел. (81) 473 55 35,
693 150 835, info@podbaszta.pl

Вилла «Samoniówka», ул. 1-го Мая 26,
24-150 Налечев, тел. (81) 501 47 47,
607 507 879, samoniowka@wp.pl

Вилла «Starówka», ул. Chmielewskiego 4,
24-150 Налечев, тел. (81) 501 41 34,
506 436 119, j-psiuk@o 2.pl

Вилла «Uciecha», ул. 1-го Мая 22,
24-150 Налечев, тел. (81) 50 15 101,
marketing@zlun.pl

Вилла «u Ryszarda», ул. Spółdzielcza 9a,
24-150 Налечев, тел. (81) 501 43 60,
600 390 743, willauryszarda@wp.pl

«Вилла Aurelia» Гостиница & SPA,
Ал. Липовая 17, 24-150 Налечев,
тел. (81) 501 41 26, 508 250 242,
hotel@villaaurelia.pl

Вилла «Prezydent», Uściąż 99b,
24-120 Нижний Казимир, тел. (81) 881 01 56,
604 263 421, piekos.pawel@interia.pl

АГРОТУРИСТИЧЕСКИЕ КВАРТИРЫ:

«Atmosfera», ул. Крестьянских Батальонов 3,
24-150 Налечев, тел. (81) 501 51 07, 608 073 381,
izabela.sochaj@op.pl

«Gajowianka», Новую Рошу 4а,
24-204 Войцеха, тел. (81) 517 76 41, 665 261 385,
kowalscy69@o 2.pl

Агротуристическое хозяйство «Biały domek»,
Лука 12, 24-160 Wąwolnica, тел. (81) 882 52 97,
609 901 018, boguslawaszewczyk@wp.pl

**Агротуристическое хозяйство «Bogumiła
Szyzowska»**, Zarzeka 63, 24-160 Wąwolnica,
тел. (81) 882 54 17, 600 472 333

**Агротуристическое хозяйство «Czerniec
Włodzimierz i Barbara»**, 24-204 Войцеха 151а,
тел. (81) 517 72 02, 607 261 556,
karczmabiesiada@op.pl

Агротуристическое хозяйство «Nad Debrzą»,
Bronice 51А, 24-150 Налечев, тел. (81) 503 71 36,
669 766 660, barbara.pawlovska1@op.pl

Агротуристическое хозяйство «Przy Wąwozie»,
Karmanowice 4А, 24-160 Wąwolnica,
тел. (81) 882 32 07, 609 054 893, nula-a@02.pl

Агротуристическое хозяйство Rzeszot Marta,
Kolonja Древка 144, 24-150 Налечев,
тел. (81) 503 72 94, 781 942 793,
rzeszot@agroturystyka.pl

**Агротуристическое хозяйство Smaga
Kazimierz**, Kębło 30А, 24-160 Wąwolnica,
тел. 698 664 631, 695 637 307,
smaga.kazimierz@gmail.com

Агротуристическое хозяйство «у Kowalowej»,
24-204 Войцеха 153, тел. (81) 517 73 05,
665 491 022, czerniec@czerniec.pl

«Gościniec», Садурки 27, 24-150 Налечев,
тел. (81) 50 17 829, 606 397 606,
gosciniac@poczta.onet.pl

«Под липами», Паликие II 100, 24-204 Войцеха,
тел. 603 996 700, podlipami100@wp.pl

Мельница «Hipolit», Новую Рошу 18А,
24-204 Войцеха, тел. (81) 723 75 72, 505 288 292,
mlynhipolit@poczta.onet.pl

Жилье «Gaj», Новую Рошу 26А,
24-204 Войцеха, тел. (81) 748 60 93, 604 190 600,
dariusz@misiurek.lub.pl

Жилье «Lubicz», ул. Низы 24, 24-120 Нижний
Казимир, тел. (81) 882 10 49, 600 705 004
siedliskolubicz@kazimierzdolny.pl

ГАСТРОНОМИЯ:

«Atrium», ул. Грабовая 1А, 24-150 Налечев,
тел. (81) 501 44 56 w.102, marketing@zlun.pl

Бар-ресторан «Tukan», ул. 11-го Ноября 3,
24-320 Понятова, тел. (81) 820 37 90

Закусочная «Wołyń», ул. Падеревского 5,
24-150 Налечев, тел. (81) 501 42 71, 502 036 431

Ресторанный Дом «Serokomla»,
ул. Рынок 12, 24-123 Дрок, тел. (81) 881 52 40,
reypol@reypol.com.pl

Трактир «Biesiada», 24-204 Войцеха 151а,
тел. (81) 517 72 02, 607 371 556,
karczmabiesiada@op.pl

Трактир «Opolska», ул. Kościuszki 6,
24-300 Люблинское Ополе, тел. (81) 827 42 20,
info@karczmaopolska.pl

Кофейня-галерея «Jaśminowa», Кленовая
ул. 7, 24-150 Налечев, тел. (81) 501 58 50,
793 830 585, jasminowa2@jasminowa.pl

Кофейня-ресторан Amperia Cafe,
ул. Paderewskiego 10, 24-150 Налечев,
тел. (81) 50 16 701,
energetyk@cswenergetyk.lublin.pl

Дворцовая Кофейня, al. Małachowskich 5,
24-150 Налечев, тел. (81) 501 43 56 w. 331,
marketing@zlun.pl

Английский Павильон,
ул. Małachowskiego 1, 24-150 Налечев,
тел. (81) 501 60 27, marketing@zlun.pl

Пивная «Pizza&Restaurant»,
Люблинская ул. 13, 24-300 Люблинское
Ополе, тел. (81) 745 50 50, 81, 608 60 70 80,
piwnicasmaku@gmail.com

Паб - пиццерия «Rufus-Cafe», ул. 1-го Мая 5,
24-150 Налечев, тел. (81) 501 40 31, 603 788 233,
caferufus@neostrada.pl

Ресторан «Karczma Nałęczowska»,
ул. Poniatowskiego 4, 24-150 Налечев,
тел. (81) 501 45 78, 509 33 44 38,
karczmanaleczowska@wp.pl

Ресторан «Patataj», Колы. Vochotnica 15,
24-150 Налечев, тел. (81) 501 47 01,
patataj@restauracjapatataj.pl

Ресторан «Słowik», Прогулочная ул. 3,
24-320 Poniatowa, тел. (81) 820 41 61,
info@hotel-slowik.pl

Столовая в «Starej Aptece», Липовая ул. 4,
24-150 Налечев, тел. (81) 501 43 56 w.296,
691 090 185, mparadyka@wp.pl

Дворцовые Покои, ул. Paderewskiego 1А, 24-150
Налечев, тел. (81) 501 44 56, marketing@zlun.pl

Вилла «Starówka», ул. Chmielewskiego 4,
24-150 Налечев, тел. (81) 501 41 34, 506 436 119,
j-psiuk@o 2.pl

ЗДОРОВЬЕ И КРАСОТА:

«Atrium», ул. Грабовая 1А, 24-150 Налечев,
тел. (81) 501 44 56 w.101, marketing@zlun.pl

**Медицинский Центр Профессора Марка
Масяка NZOZ Частный Санаторий**,
Стрелецы 28В, 24-140 Налечев,
тел. (81) 501 51 94, 509 367 574, 519 133 240,
recepca@prywatnesanatorium.pl

Усадьба «Nałęczowski Vitaligs SPA»,
Солнечная ул. 20, 24-150 Nałęczów,
тел. (81) 501 47 24, 607 368 400, vitaligs@vitaligs.pl

Соляная Пещера, ул. 1-го Мая 6, 24-150
Налечев, тел. (81) 501 61 68, biuro@jaskinie.com

«Luxmed» - Здравница Налечев,
Каштановая ул. 6, 24-150 Налечев,
тел. (81) 501 60 12, info.lun@luxmednaleczow.pl

**Центр Хирургии Глаза профессора С.
Загорского СЗ. С.О.О.**, ул. Каштановая 6,
24-150 Налечев, тел. (81) 50 15 798, 501 57 99,
603 490 777, ocho-naleczow@wp.pl

Салон «Beauty» ул. 1-го Мая 16,
24-150 Налечев, тел. (81) 501 58 88 w. 32,
501 397 198, kstudzinska1@op.pl



Санаторий «Fortunat», ул. Косцюшки 7, 24-150 Налечев, тел. (81) 501 43 56 в. 600, marketing@zlun.pl

Санаторий Князь Юзеф, Каштановая ул. 6, 24-150 Налечев, тел. (81) 501 43 56 в. 400, marketing@zlun.pl

Санаторий Здравницы для Крестьян, ул. Горного 14, 24-140 Налечев, тел. (81) 501 47 51, rolnik@sanatoria.com.pl

Дворцовые Покои - Налечевянка, ул. Падеревского 1А, 24-150 Налечев, тел. (81) 501 44 56, marketing@zlun.pl

Старые Ванны, АЛ. Грабовая 4, 24-150 Налечев, тел. (81) 501 43 56 в. 400, marketing@zlun.pl

Кардиологическая Больница, ул. Горного 5, 24-150 Налечев, тел. (81) 501 43 56 в.200, marketing@zlun.pl

Вилла «Monika» SPA, Железнодорожная ул. 37, 24-150 Налечев, тел. (81) 501 51 25, 609 925 609 rezerwacja@willamonika.pl

Вилла «Рай», центр Биологического Обновления «Феникс», Липовая ул. 15, 24-150 Налечев, тел. (81) 501 40 84, oob-feniks@home.pl

«Вилла Aurelia» Гостиница & SPA, ул. Липовая 17, 24-150 Налечев, тел. (81) 501 41 26, 508 250 242, hotel@villaaurelia.pl

РАЗВЛЕЧЕНИЯ:

Полеты на воздушном шаре «Hardworkers Team s.c.», ул. 600-летия 42, 24-300 Люблинское Ополе, тел. 509 185 045, 693 230 787, info@hardworkers.pl

Артистическая Кузница Романа Чернеца, 24-204 Войцеха 153, тел. (81) 517 73 05, 691 053 403, czerniec@czerniec.pl

Городской Центр Спорта и Отдыха, ул. Партизанов 11, 24-100 Пулавы, тел. (81) 886 27 31, biuro@mosir.pulawy.pl

Мельница Ипполит - Музей минералов, Новую Рощу 18А, 24-204 Войцеха, тел. (81) 723 75 72, 505 288 292, mlynhipolit@poczta.onet.pl

Музей Kowalstwa, Региональный Музей - Ячейку Gminny Культуры, 24-204 Войцеха 9, тел. (81) 517 72 10, (81) 517 76 22, gok@agroturystyka.pl

Музей Нетипичных Велосипедов, Голубь, ул. Пулавска 1, 24-100 Пулавы, тел. 601 814 527, muzeumrowerow@gmail.com

Налечовский зверинец Малый ЗООПАРК, ул. Каменяк 23В, 24-150 Налечев, тел. 665 363 262, 695 924 854 minizoo@naleczow.com.pl

Центр «Nartsport» - Лыжный подъемник, Раблов 27, 24-160 Ваволница, тел. (81) 882 55 00, 502 168 054, biuro@nartsport.pl

Школа Всадника – Богуслава Шевчук, Луга 12, 24-160 Ваволница, тел. (81) 882 52 97, 609 901 018, boguslawaszewczyk@wp.pl

Ферма Войцехоского, Войцеха Пятая, Колона 114, 24-204 Войцеха, тел. 695 177 327, wojciechoskozagroda@interia.pl

Паромная переправа на реке Висла, паром Серокомла, тел. 663 600 016, reypol@reypol.com.pl

САМОУПРАВЛЕНИЕ:

Правительство Гмины Яновец, ул. Радомская 2, 24-123 Яновец, тел. (81) 881 52 15, gmina@janowiec.pl

Правительство Гмины Пулавы, ул. Деблинска 4, 24-100 Пулавы, тел. (81) 887 41 21, sekretariat@pulawy.gmina.pl

Правительство Гмины Ваволница, Люблинская ул. 39, 24-160 Ваволница, тел. (81) 882 50 01, wawolnica@woi.lublin.pl

Правительство Гмины Войцеха, Войцеха 5, 24-204 Войцеха, тел. (81) 517 72 41, info@wojciechow.pl

Правительство Города Налечев, Липовая ул. 3, 24-150 Налечев, тел. (81) 501 45 00, um@naleczow.pl

Городское Правительство Понятова, Молодежная ул. 2, 24-320 Понятова, тел. (81) 820 48 36, sekretariat@um.poniatowa.pl

ДРУГОЕ:

Бюро путешествия «ANAS», ул. Нарутовича 61, 20-016 Люблин, тел. (81) 532 38 88, turystyka@anas.lublin.pl

Магазин «Под Тиссом», ул. 1-го Мая 11, 24-150 Налечев, тел. (81) 501 47 06

ПОДДЕРЖКА:

Кооперативный Банк в Налечеве, ул. 1-го Мая 16, 24-150 Налечев, тел. (81) 501 41 80, info@bsnaleczow.pl

Издатель: Местная туристическая организация „Край Лёссовых Оврагов“ ал. Каштанова 2, тел. 81 501 65 94, факс 81 501 65 95 info@kraina.org.pl, www.kraina.org.pl

Текст: Веслава Добровольска-Луциньска

Перевод: АГИТ - центр переводов

Фото: Марек Бартковяк, Славомир Бялас, Ежи Цабай, Веслав Чернец, Кшиштоф Дыбаля, Януш Филипчак, Йоанна Харбат-Шимуля, Клавдия Йопович, Славомир Клак, Дарюш Малиновски, Хуберт Мончик, Изабелла Новотны, Януш Огиньски, Веслав Пардыка, Томаш Пончек, Антони Ренкас, Кшиштоф Рычек, Макс Скшечковски, Богумила Вартач, Кшиштоф Вуйчик, Катажина Вуйтович, а также из архивов Центра культуры промоции и туризма в Понятовой, Гминного центра культуры в Войцехове, Местной туристической организации „Край Лёссовых Оврагов“, Городского управления города Ополе-Любельске и Лечебного заведения Курорт Наленчув АО

Карты: Гжегож Яворски

Редакция: Катажина Куцаба

Консультация: Веслава Добровольска-Луциньска

Графическая обработка и набор текста: Агентство ФОКУС, agencjafocus@go2.pl

Бюллетень издается в рамках проекта „Рекламная кампания Края Лёссовых Оврагов“

Координатор проекта: Веслав Чернец

Распечатка: ДРОНА ООО, www.drona.com.pl

Наленчув 2011

Free copy



**REGIONAL
PROGRAMME**
NATIONAL COHESION STRATEGY



LUBELSKIE
VOIVODESHIP



EUROPEAN UNION

Project co-financed by the European Regional Development Fund
under the Regional Operational Programme for Lubelskie Voivodeship

Your idea, European money